

Family Violence: What Police Do / Aile içi şiddet: Polis Ne Yapar

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool / Göster ve Konuş: Teknik terimler iki dilli araç
Türkçe / Turkish



VICTORIA POLICE

More information, support and help / Daha fazla bilgi, destek ve yardım

Courts and Services	What it is or how they help	Mahkemeler ve Servisler	Ne Yaparlar
Magistrates' Court www.magistratescourt.org.au	State Court that hears family violence matters.	Sulh Mahkemeleri www.magistratescourt.org.au	Aile içi şiddet davalarını gören Eyalet Sulh Mahkemesi.
Family Law Court www.familycourt.gov.au	Australian court that hears divorce, property and parenting after separation matters.	Aile Hukuk Mahkemeleri www.familycourt.gov.au	Çiftlerin ayrılmalarını izleyen, boşanma, mülk ve ebeveynlik davalarını gören Avustralya mahkemesi.
Victoria Legal Aid 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au	A legal service that can give free telephone advice in a range of languages. (M–F 8.45am–5.15pm)	Victoria Yasal Yardım Servisi 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au	Bir dizi dilde telefonla ücretsiz yardım sağlayan yasal hizmet. (Pazartesi–Cuma 08:45–17:15)
Women's Legal Service Victoria 8622 0600 (metro) 1800 133 302 (rural) womenslegal.org.au	A women's legal service that can give free telephone advice with interpreters. (Tue & Thurs 5.30–7.30pm)	Kadınlar için Yasal Yardım Servisi Victoria 8622 0600 (anakent) 1800 133 302 (kırsal) womenslegal.org.au	Tercüman eşliğinde kadınlara yönelik telefonla ücretsiz yardım sağlayan hizmet. (Salı ve Perşembe 17:30–19:30)
Victims of Crime Helpline 1800 819 817 www.victimsofcrime.vic.gov.au	Support service for victims of family violence and other crimes (women or men). (9 am to 11 pm every day)	Suç Mağdurlarına Yardım Hattı 1800 819 817 www.victimsofcrime.vic.gov.au	Aile içi şiddet ve diğer suç mağdurları için destek hizmetleri (kadınlar ya da erkekler). (09:00 – 23:00 her gün)
1800 Respect 1800 737 732 (24 hours) www.1800respect.org.au	National telephone support service for victims of sexual assault and family violence.	1800 Saygı 1800 737 732 (24 saat) www.1800respect.org.au	Cinsel saldırı ve aile içi şiddet mağdurları için telefonla ulusal destek hizmeti.
Sexual Assault Crisis Line 1800 806 292 (24 hours) www.sacl.com.au	Support services for victims of sexual assault (Statewide 24 hours)	Cinsel Saldırı Kriz Hattı 1800 806 292 (24 saat) www.sacl.com.au	Cinsel Taciz mağdurlarına Destek Servisleri (Eyalet çapında 24 saat)
Safe Steps Family Violence Response Centre 1800 015 188 www.safesteps.org.au	Women's support & referral service (24 hours)	Safe Steps Aile içi Şiddete Karşı Yanıt Servisi 1800 015 188 www.safesteps.org.au	Kadınlar için destek ve havale servisi (24 saat)
Men's Referral Service 1300 766 491 www.ntvmrs.org.au	Men's family violence support service. (M–F, 9.00am – 9.00 pm)	Erkekler için Havale Servisleri 1300 766 491 www.ntvmrs.org.au	Erkekler için Havale servisi. (09:00 – 21.00 Pazartesi - Cuma)
MensLine Australia 1300 78 99 78 (24 hours) www.mensline.org.au	Men's family violence support service (24 hours)	Avustralya, Erkekler için Telefon Hattı (24 saat) 1300 78 99 78 www.mensline.org.au	Erkekler için aile içi şiddete karşı destek servisi (24 saat)
Housing Statewide Referral 1800 825 955 (24 hours)	Telephone service that can assist with emergency housing.	Eyalet Konut Havaleleri 1800 825 955 (24 saat)	Acil konut için destek sağlayabilen Telefon hizmeti.

In an emergency, call Triple Zero (000)

Acil bir durumda Üç Sıfırlı (000) telefonu arayın



Tercümanlık Servisleri

24 saat

131 450

<https://www.tisnational.gov.au>



Röle Servisi (24 saat)

Sağır ya da işitme, konuşma engelli kişiler için

www.relayservice.gov.au

Konuş ve dinle 1300 555 727



Acil bir durumda
Üç Sıfırlı (000)
telefonu arayın

Family Violence: What Police Do / Aile içi şiddet: Polis Ne Yapar

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool / Göster ve Konuş: Teknik terimler iki dilli araç
Türkçe / Turkish



VICTORIA POLICE

Technical terms and definitions / Terim & Tanım

Technical terms	Definition	Terim	Tanım
Civil action (for family violence)	Legal action to protect rights, a non-criminal measure (e.g. application for an intervention order).	Hukuk davası (aile içi şiddete ilişkin)	Suçla ilgili olmayan bir önlem (örneğin; müdahale kararı için başvuru gibi) içeren, hakların korunması amaçlı yasal bir davadır.
Family violence	Behaviour by a family member that creates harm, fear and control over an intimate partner or ex-partner, children, or other family members. It includes physical assault, sexual assault, and emotional, psychological or financial abuse.	Aile içi şiddet	Bir aile bireyinin, halen ilişkide bulunduğu eşi ya da önceki eşi, çocukları ya da diğer aile üyeleri ile ilgili olarak korku ve kontrol altında tutma amaçlı davranıştır. Bu davranış, bedensel saldırı, cinsel saldırı, ve duygusal, psikolojik ya da mali tacizleri içerir.
Respondent or other party	A person who is legally on notice, or ordered, to stop family violence.	Davalı ya da diğer taraf	Yasal olarak uyarılmış ya da aile içi şiddeti durdurma talimatı verilmiş bir kimse.
Protected person / victim/ affected family member (AFM)	A person, who is protected from family violence by a family violence safety notice or intervention order . Children can be protected people. Children who are under 18 years can be included on a protected parent's order.	Korunan kişi / mağdur / etkilenmiş aile üyesi (AFM)	Bir müdahale kararı ya da aile içi şiddete karşı güvenlik bildirim ile aile içi şiddete karşı koruma altında bulunan kimse. Çocuklar korunan kişi olabilirler. 18 yaşın altında bulunan çocuklar, korunan ebeveynin müdahale kararına katılabilirler.
Family Violence Safety Notice (FVSN)	A legal notice issued by police to prohibit family violence until the court hearing.	Aile içi Şiddete Karşı Güvenlik Bildirimi (FVSN)	Polis tarafından, mahkeme duruşmasına kadar aile içi şiddeti önlemek amacıyla verilen yasal bir bildirim.
Family Violence Intervention Order (FVIO)	An order or written direction made by a court to prohibit family violence.	Aile içi Şiddete Karşı Müdahale Kararı (FVIO)	Aile içi şiddeti yasaklayan mahkeme kararı ya da yazılı talimat .
Exclusion condition	A condition on the family violence safety notice or intervention order that bans the respondent from coming near the protected person, or the places the intervention order lists (e.g. protected person's home, work, school or child care).	Engelleme koşulu	Davalı'nın, müdahale kararında liste halinde belirtilen, (söz gelimi; koruma altındaki kişinin evi, işi, okulu ya da çocuk bakım merkezi gibi) koruma altındaki kişiye ya da bulunduğu yerlere yaklaşmasını engelleyen, Aile içi şiddete karşı güvenlik bildirim ya da müdahale kararında yer alan koşul.
Served	When the family violence safety notice or intervention order is legally delivered to the respondent, it is 'served' and must be obeyed.	Tebliğ edilmiş	Aile içi şiddete karşı güvenlik bildirim ya da müdahale kararı davalı'ya resmen verildiğinde, 'tebliğ' edilmiş olur ve koşullara uyulmalıdır.
Contravention or breach	If a respondent has disobeyed a condition on a family violence safety notice or intervention order this is a 'contravention' or 'breach'. A contravention should be reported to police as soon as possible and can result in criminal charges.	Aykırı davranma ya da ihlal etme	Davalının, aile içi şiddete karşı güvenlik bildirim ya da müdahale kararında yer alan bir koşula uymaması durumunda, 'aykırı davranma' ya da 'ihlal etme' hali oluşur. Aykırı davranma, olabilecek en kısa sürede polise bildirilmelidir. Bu durumda suçluluk isnadında bulunulabilir.
Arrest	The detention of a person who police reasonably believe has broken a law.	Tutuklama	Polisin, yasayı çiğnediğine makul ölçülerde inandığı bir kimseyi gözaltına alması.
Criminal Charge	When a police investigation has enough evidence, or information, that a person has broken the law, a charge is laid so the person has to come to court.	Suçlama	Polis soruşturmasında, bir kimsenin yasaya aykırı davrandığı hususunda yeterli kanıt ve bilgi toplanması durumunda, o kişi suçlanır ve mahkemeye gelmek zorunda kalır.

In an emergency, call Triple Zero (000)

Acil bir durumda Üç Sıfırlı (000) telefonu arayın

Family Violence: What Police Do / Aile içi şiddet: Polis Ne Yapar

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool / Göster ve Konuş: Teknik terimler iki dilli araç
Türkçe / Turkish



VICTORIA POLICE

Police Roles / Polisin Rolü

Police Roles	What they do	Polisin Rolü	Nasıl çalışırlar
Informant	A police officer who lays a charge.	Polis muhbiri	Suçlamada bulunan polis görevlisi.
Investigator	A police officer who is investigating the report of family violence.	Soruşturma görevlisi	Aile içi şiddet bildirimini soruşturan polis görevlisi.
Family Violence Liaison Officer (FVLO)	A police officer who oversees family violence matters in a police area, based at 24 hour station.	Aile İçi Şiddet İrtibat Görevlisi (FVLO)	Aile içi şiddet olaylarını 24 saat açık bulunan bir polis merkezinde yöneten polis görevlisi.
Officer in charge (OIC)	Officer in charge, or supervisor, of police station.	Yönetim amiri (OIC)	Polis karakolundaki yönetim amiri ya da denetmen.
Family Violence, Court Liaison Officer (FVLO)	A police officer at a major Magistrates' court who liaises with all parties of family violence intervention order applications made by police.	Aile İçi Şiddet Mahkemesi İrtibat Görevlisi (FVLO)	Belli başlı bir sulh mahkemesinde, polisin aile içi şiddet müdahale kararı başvurularında hazır bulunarak tüm taraflarla irtibat sağlayan polis görevlisi.
There are police liaison officers who are dedicated to support the diversity within the community ask at your local station or see www.police.vic.gov.au		Toplum içi çeşitliliğe destek vermeyi üstlenen polis irtibat görevlileri bulunmaktadır. Yerel karakolunuza sorun ya da www.police.vic.gov.au adresli internet sitesine girin	
If you have concerns about how police acted, ask to talk with the supervisor or officer in charge at your police station or see 'compliments and complaints' at www.police.vic.gov.au		Polisin davranışları ile ilgili kaygılarınızın bulunması durumunda, denetmen ya da yönetim amiri ile görüşmek istediğinizi bildirin ya da www.police.vic.gov.au adresli internet sitesinde yer alan 'compliments and complaints' (övgüler ve şikayetler) bölümüne bakın	
Police working with you can suggest local and other specialist services.		Sizinle çalışan polis görevlisi, diğer yerel ve uzman hizmetleri tavsiye edebilir.	

In an emergency, call Triple Zero (000)

Acil bir durumda Üç Sıfırlı (000) telefonu arayın